



# Pratiques du conte en alpha

Bibliographie sélective commentée

## INTRODUCTION

Cette bibliographie apporte un éclairage sur les multiples facettes du conte et ses différentes pratiques au sein d'un groupe en formation en alphabétisation.

La première partie de ce travail s'adresse à tout lecteur qui souhaite **se documenter sur l'essence du conte** et sa spécificité en tant que genre littéraire.

Vous trouverez dans la seconde partie de cette bibliographie des contes merveilleux à l'attention des participants et de leurs formateurs ainsi que des **activités pédagogiques spécifiques à l'exploitation du conte en alpha**.

La dernière partie de cette bibliographie s'intéresse en particulier aux « pratiques du conte en groupe ». Certains contes présentés ici émanent tout droit de la mémoire ou du souvenir d'apprenants en alphabétisation (ou de leurs proches) ; Ces derniers les ont retranscrits avec l'aide de leurs formateurs. Dans cette troisième partie, quelques livres sont regroupés sous l'intitulé « Alphabétisation familiale ». Ils posent notamment la question de **l'appropriation de la lecture et de l'écriture** à travers un travail sur le conte en formation d'adultes- parents.

### POURQUOI TRAVAILLER LE CONTE DANS UN GROUPE D'ALPHA ?

Qu'il ait une fonction ludique ou explicative, le conte ouvre une porte sur le monde et fournit des clés de compréhension de la société à l'heure du multiculturalisme :

- Le conte est un **véhicule d'expression culturelle** et de traditions dans lesquelles participants et formateurs sont susceptibles de se reconnaître. Il constitue donc un outil de découverte et de connaissance de la culture et de l'histoire des membres du groupe
- Certains contes abordent des thématiques telles que la misère sociale, l'immigration, etc.. Continuellement d'actualité, ces sujets peuvent susciter un débat de fond au sein du groupe. Dès lors, chaque participant sera amené à :
  - Echanger ses opinions avec les membres du groupe
  - Développer son **esprit critique**
  - Mener une réflexion de manière **autonome** sur le sujet
  - Alimenter le débat avec des arguments personnels

Une réalisation du Centre de documentation du Collectif Alpha ASBL

12 rue de Rome - 1060 Bruxelles - Tél. 02/533.09.25 - [cdoc@collectif-alpha.be](mailto:cdoc@collectif-alpha.be) - [www.collectif-alpha.be](http://www.collectif-alpha.be)



- Le conte transporte le lecteur au cœur d'un monde imaginaire et (/ ou) merveilleux où émergent des **valeurs universelles et intemporelles** telles que la tolérance, l'amitié, l'hospitalité, la bravoure, le courage, l'intégrité, la compassion, la fidélité, etc. Ces valeurs qui prennent parfois des formes bien différentes d'une culture à l'autre sont bien présentes dans chaque société, dans chaque culture. A travers celles-ci, le conte se veut un outil de partage entre les membres du groupe.
- D'un pays à un autre, on retrouve des versions très proches d'un même conte. Par exemple, les « Les trois fils et le trésor » (conte provenant du Maghreb) et « Les trois frères » ( conte provenant d'Afrique Noire) sont des contes proches mais issus de cultures différentes.<sup>1</sup> Les participants seront invités à partager avec le reste du groupe des contes proches qu'ils connaissent selon leurs propres traditions.
- Le conte a pendant de nombreux siècles été véhiculé par la tradition orale. Travailler sur le conte avec les participants est une manière de valoriser la culture de l'oralité. Un travail sur le conte pourra être entamé à partir du récit de contes par des participants. Cette activité peut déboucher sur un travail en groupe de compréhension à l'audition.

---

<sup>1</sup> MICHEL Patrick, **1001 escales sur la mer des histoires : 52 démarches pédagogiques pour apprendre (et aimer) les livres**, Collectif Alpha, 2001, p. 121



## LE CONTE : DEFINITIONS, USAGE ET APPROCHE ANALYTIQUE

BETTELHEIM Bruno, **Psychanalyse des contes de fées**, ROBERT LAFFONT, Pocket ; 10770, 1976, 404 p.

Qu'est-ce qu'un conte ? Bruno Bettelheim, psychiatre d'enfants, y voit un rite de passage entre l'univers de l'enfance et le monde des parents. L'intérêt que les enfants portent à ces récits, les affects qu'ils éprouvent à leur lecture, prouvent que ces histoires sont pour eux affaire sérieuse. Le conte aide les enfants à donner du sens à leur vie : il formule à sa façon ce qui, du monde des adultes, leur échappe et les intrigue. La simplicité des situations et des personnages (bon/ méchant, enfant/ parent, héros/ ennemi...) offre à l'imaginaire infantile des repères faciles pour reproduire, à quelques simplifications près, des pensées ou des sentiments qui ont été réprimés dans la vie réelle.

De LA SALLE Bruno, JOLIVET Michel, TOUATI Henri, **Pourquoi faut-il raconter des histoires ?**, AUTREMENT ; MondOral, PASSIONS COMPLICES, 2005, 244 p.

"Pourquoi avons-nous tant envie de raconter ou d'entendre des histoires, courtes ou interminables, drôles ou effrayantes, que nous connaissons par cœur ou dont nous ignorons tout ?" 46 intervenants se sont rencontrés le 19 octobre 2004 au Théâtre du Rond-Point à Paris pour célébrer les arts contemporains de la parole. Cet ouvrage réunit leurs textes qui constituent des réflexions, témoignages et élans poétiques autour de la question : Pourquoi faut-il raconter des histoires ?

De LA SALLE Bruno, JOLIVET Michel, TOUATI Henri, **Pourquoi faut-il raconter des histoires ?** **Paroles de conteurs**, AUTREMENT ; MondOral, PASSIONS COMPLICES, 2006, 253 p.

Pourquoi faut-il encore et toujours raconter des histoires ? Le renouveau du conte traduit-il une nécessité ou est-il un effet de la modernité ? Pour répondre à ces interrogations, un premier rendez-vous avait été organisé par l'équipe de MondOral au théâtre du Rond-Point à Paris en octobre 2004. Devant le succès rencontré, il a été décidé de renouveler l'expérience le 17 octobre 2005. Une journée durant laquelle une trentaine de porteurs de paroles ont accepté de se prêter au jeu de ces questions inépuisables. De l'écrivain au conteur, de l'universitaire au psychanalyste, du philosophe au rabbin et au sportif, tous les acteurs sont entrés dans la mêlée du racontage. Parmi les intervenants : Bruno de La Salle, Marie Rouanet, Nacer Khemir, Gigi Bigot, Abbi Patrice, Praline Gay-Para, Sergio Diotti, Jean-Noël Pelen, Sham Bouhlal, Jean-Claude Xuereb, Jean-Pierre Siméon, Alain Rey, Isabelle Autissier, Daniel Herrero.

DIATKINE René, **Le dit et le non-dit dans les contes merveilleux**, LIVRE PENSÉE, VOIES LIVRES ; V 17, 1989, 16 p.

Ce texte constitue une analyse subtile des contes merveilleux. L'auteur se penche sur les expressions symboliques, la psychologie des personnages, la moralité du discours et l'espace-temps de l'action dans le conte. Au cours de sa réflexion il fait notamment référence à "Blanche neige", "Cendrillon", "La flûte enchantée". Ce texte a été rédigé et remanié après une conférence faite à Munich (13/09/1985) au Symposium de Psychanalyse organisé par Jochen Stork.



LOUP Hélène, FERDINAND Chantal, **Conter aux adolescents : Une merveilleuse aventure**, EDISUD, L'Espace du conte, 2005, 221 p.

A partir de témoignages de conteurs, les auteurs de cet ouvrage observent les multiples facettes de l'art de raconter aux adolescents. Pour ce faire, ils s'interrogent sur l'identité du conteur, " (...) l'état d'esprit qui peut être celui de l'artiste lorsqu'il se présente devant un groupe d'adolescents.", l'identité du public, l'incidence du lieu, l'importance du premier conte " (...) et les caractéristiques essentielles du " conte-accroche ", celui qui peut établir d'emblée un lien fort entre le conteur et son public.", etc.

*" Quand une conteuse*

*Rencontre une autre conteuse*

*Qu'est-ce qu'elles racontent ?*

*Des histoires de conteuses ! "*

TERWAGNE Serge, **Caractères - 28 : Lire et écrire des contes**, Caractères, 5/12/2007

Dans ce numéro de " Caractères " entièrement consacré aux contes, vous trouverez une compilation d'articles abordant la dimension morale des contes et la complexité du genre, " une vertu dans l'apprentissage initial du lire-écrire"

Au sommaire :

\*TERWAGNE Serge, Le Génie de la texture, pp.3-4

\*CARCASSONNE Marie, FROMENT Mireille, SALAGNAC Nathalie, Comment des enfants de 5 ans interprètent et modifient les explications d'un conte moral pp.5-11

\*BOURHIS Véronique, Le conte, médium privilégié pour enseigner / apprendre la littérature au CP et construire un enseignement explicite de la compréhension, pp. 12-22

\*DISPY Micheline, DUMORTIER Jean -Louis, Étayer l'apprentissage de la lecture-écriture d'un conte, pp.23-48

## PISTES D'EXPLOITATION PEDAGOGIQUE DU CONTE

ANDERSEN Hans-Christian, **La petite fille et les allumettes et autres contes**, FLAMMARION, ETONNANTS - CLASSIQUES ; 171, 2002, 121 p.

Cette compilation de quelques célèbres contes d'Andersen vous emmènera dans le monde merveilleux de « La Petite Sirène », « La Petite Poucette », « L'intrépide soldat de plomb », ...

A la fin de l'ouvrage, des séquences d'exercices de compréhension de textes invitent le lecteur à manipuler le vocabulaire de ces contes. Ces exercices à caractère ludique stimuleront l'imagination de l'enfant et de l'adulte.

**Les portes du merveilleux. La littérature d'enfance et de jeunesse : Considérations pédagogiques**, MINISTERE DE L'EDUCATION. GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO, Grandir avec les livres ; fascicule 4, 1992

Ce livre regroupe des articles proposant une exploitation pédagogique du conte et des légendes. Vous y trouverez diverses manières d'explorer minutieusement la communication, l'usage de la langue et la sensibilité esthétique sous toutes leurs formes. " Ainsi, les contes et les légendes peuvent-ils graviter comme autant de satellites joyeux en périphérie de l'action éducative, tout comme ils peuvent à d'autres moments représenter de solides points d'ancrage auxquels il convient d'amarrer des mises en scène pédagogiques qui émergent."



MARTIN Serge, **Les contes à l'école : Le(s) Petit(s) Chaperon(s) Rouge(s)**, BERTRAND-LACOSTE, PARCOURS DIDACTIQUES A L'ECOLE, 1997, 157 p.

Il s'agit d'une réflexion théorique exigeante sur l'usage didactique des contes. La première partie propose une mise en perspective historique et critique de l'enseignement des contes en France. Prenant pour leitmotiv le conte "Le Petit Chaperon rouge" (ses différentes versions traditionnelles, ses éditions modernes, ses parodies), la deuxième partie est consacrée à des propositions didactiques : pratiquer une lecture comparative, réfléchir sur les traditions culturelles, s'interroger sur les personnages, découvrir la parodie, observer les illustrations. La troisième partie enfin, élargit le propos à " la forêt des contes ".

MICHEL Patrick, **1001 escales sur la mer des histoires : 52 démarches pédagogiques pour apprendre (et aimer) les livres**, Collectif Alpha, 2001, 240 p.

Recueil d'activités pédagogiques destinées à familiariser des personnes non-lectrices ou faibles lectrices avec le monde des livres (albums illustrés, romans, bandes dessinées, récits de vie...) et à leur donner l'envie et la possibilité d'y plonger sans douleur. Plusieurs démarches pédagogiques sont consacrées à l'exploitation du conte en alpha, elles se basent sur les activités suivantes : la lecture du conte, l'illustration du conte, la compréhension à l'audition d'un « conte-audio », la comparaison de contes « proches ». Elles objectivent entre autres d' « arriver à faire lire avec de bonnes stratégies de lecture un conte de une à plusieurs pages », d' « amener à une meilleure compréhension à la lecture d'un texte écrit dans un langage littéraire », d' « affiner la compréhension d'un texte d'une façon ludique et créative », de « comparer deux contes similaires, les analyser et dégager les éléments identiques du récit afin de construire un nouveau conte », etc. Cet ouvrage est abondamment illustré et agrémenté de nombreuses anecdotes vécues dans des groupes d'alphabétisation d'adultes.

## APPROCHE INTERCULTURELLE : PRATIQUES DU CONTE EN GROUPE

### LE CONTE, UN OUTIL DE MEDIATION

CARRE Odile, **Contes & récits de la vie quotidienne : Pratiques en groupe interculturel**, L'Harmattan, Nouvelles Etudes Anthropologiques, 1998, 199 p.

Odile Carre rend compte de l'évolution d'une pratique de formation dans un groupe interculturel dont l'objectif était de former des mamans-conteuses. Dans son récit, l'auteur insiste sur les multiples rôles du conte : « La fonction du conte est d'être tout à la fois un objet culturel propre à chaque sujet, un objet transculturel commun partageable entre tous les membres du groupe, un objet transitionnel suscitant un espace de jeu, facilitant l'élaboration des liens et la construction de l'identité. (...) »

DECOURT Nadine, LACOSTE - DUJARDIN Camille, **La vache des orphelins : conte et immigration**, Presses Universitaires de Lyon, 1992, 221 p.

Le conte-type « Petit Frère et Petite Sœur », très présent dans la culture maghrébine, en particulier kabyle, sous le titre « La vache des orphelins », a donné lieu à un travail de collectage dont des enfants d'école primaire et de collège ont été partie prenante. Il s'agit d'un travail de réécriture et de fabrication d'un livre-jeu. Ainsi, selon l'auteur, le travail sur un conte pourrait contribuer à l'émergence d'une nouvelle culture du conte "dans un libre usage des racines et de l'ouverture culturelle."



**Les contes de mon quartier**, Corps Puce; LICORNE, Villes plurielles ; n° 6, 1993, 99 p.

Deux axes structurent ce travail : Le premier offre un regard tourné vers les "acteurs du conte", le second aborde le conte comme matière d'expression plurielle, permettant la découverte et la mise en relation de diverses cultures. Des pratiques quotidiennes de conteurs, animateurs et enseignants sont décrites simplement et sans faux-semblants dans différents textes rassemblés. Ceux-ci fournissent aux acteurs/lecteurs des outils, idées et réflexions pour leurs propres démarches.

OUAZZANI Naïma, TAZINI Aïcha, **Les larmes des bougies sont des étoiles dans le cœur des enfants: Contes et poèmes**, Collectif Alpha, 1993, 59 p.

Les contes et poèmes de cette publication ont traversé les siècles et les continents par voie de la tradition orale. Ils ont été recueillis par des apprenantes en alphabétisation auprès de mères, grand-mères, tantes ... Cet ouvrage a été réalisé par des participantes du Collectif d'Alphabétisation de Bruxelles et du groupe Alpha de l'institut Sainte-Ursule avec l'aide de Naïma Ouazzani et de Patrick Michel

## ALPHABETISATION FAMILIALE

DENIS Rolande, **L'Heure du conte dans le cadre des cours d'alpha pour les mamans**, CFS, 1995, 55 p.

Ce travail de fin d'études s'articule autour d'une animation intitulée "L'Heure du Conte" expérimentée en 1994-1995 dans un cours d'alpha destinés aux mères. L'auteur du TFE s'intéresse aux questions suivantes : Qu'est-ce que "L'heure du conte"? Pourquoi travailler avec cet outil-là (le conte) plutôt qu'un autre? En quoi cette animation peut-elle aider les apprenantes dans l'acquisition de la lecture et de l'écriture? Pourquoi lire des contes à des adultes en immigrations? Ce travail de fin d'étude a été réalisé dans le cadre d'un stage effectué en 1993-1994 au Collectif Alpha à Forest.

**Des histoires à raconter...**, Collectif Alpha, Entrées en lecture, 2007, 48 p.

Neuf contes recueillis, illustrés ou travaillés par un groupe de mamans qui suivent un cours d'alphabétisation à l'école Ulenspiegel de Saint-Gilles.

**Mijote-moi une histoire : Développement de la compétence parentale dans une perspective d'appropriation de l'écrit chez l'adulte et d'éveil à la lecture et à l'écriture chez l'enfant de 0 à 5 ans.**, Commission scolaire de Montréal, 2005,

Le projet d'ateliers « Mijote-Moi une histoire » est issu d'une préoccupation pour briser le cycle de l'analphabétisme. En effet, on constate dans la pratique autant que dans les recherches que les parents peu scolarisés et faibles lecteurs sont moins en mesure de préparer leurs enfants à l'école et de les soutenir dans leurs apprentissages. Ceci va de pair avec le fait que ces personnes moins scolarisées sont aussi moins susceptibles d'entreprendre une formation continue. Vous découvrirez dans le présent ouvrage dix-sept ateliers et les objectifs pédagogiques qu'ils visent. Chaque atelier comporte des activités présentées sous forme de fiches pratiques : activités des parents, activités des enfants et annexes pratiques. Sur la lecture animée d'un conte, voyez en particulier l'atelier 3 "Lire des histoires à mon enfant" (volet parents-enfants) dans lequel les parents sont invités à choisir une histoire qui leur plaît et à la partager avec leur enfant.

